

Sicherheitspositionsschalter mit Zuhaltung

Safety Position switch with locked engagement

Interrupteur de position de sécurité à verrouillage

Interruptor de posición de seguridad con retención

Interruttore di posizionamento con meccanismo di ritenuta

Gränslägesbrytare med förregling

3SE375.
3SE376.
3SE385.
3SE386.



Betriebsanleitung

Bestell-Nr.: 3ZX1012-0SE37-1AA1

Deutsch

⚠ GEFAHR
**Gefährliche Spannung.
Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Verletzung.**

**Vor Beginn der Arbeiten Anlage und
Gerät spannungsfrei schalten.**

Wichtiger Hinweis

Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Ein komplettes sicherheitsgerichtetes System enthält in der Regel Sensoren, Auswerteeinheiten, Meldegeräte und Konzepte für sichere Abschaltungen. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. Die Siemens AG, ihre Niederlassungen und Beteiligungsgesellschaften (im Folgenden "Siemens") sind nicht in der Lage, alle Eigenschaften einer Gesamtanlage oder Maschine, die nicht durch Siemens konzipiert wurde, zu garantieren.

Siemens übernimmt auch keine Haftung für Empfehlungen, die durch die nachfolgende Beschreibung gegeben bzw. impliziert werden. Aufgrund der nachfolgenden Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen Siemens-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

Montage

Bild I: Maßbilder (Maße in mm). Befestigung auf planer Fläche mit 2 Schrauben M5 (1,5 bis 2 Nm). Stets Scheiben und Federringe beilegen. Einbaulage beliebig.

Bild II: Anschlussquerschnitte und Anzugsdrehmoment. Die Kabelführungen (Pg 13,5) sind sorgfältig abzudichten, um eine Verminderung der Schutzart IP 66 zu vermeiden. Nicht benötigte Kabelführung mit Blindkappe verschrauben.

Betrieb

Bild III: Antrieb
 V_{max} Maximale Betätigungsgeschwindigkeit 1,5 m/s
 F_{min} Mindestkraft in Betätigungsrichtung 20 N
 Max. Zuhaltkraft: 1200 N 5 s lang

Der Sicherheitsschalter lässt sich nur mit dem dazugehörigen codierten Betätiger schalten. Die Anfahrriechung kann linear oder radiusförmig gewählt werden.



Hinweis: Der Antriebskopf ist **nur bei gestecktem** Betätiger um 4 x 90° versetzbar (Bild III).

Positionsschalter nicht als Anschlag verwenden!

Schaltelemente - Schleichschalter mit Schließern und zwangsgeführten Öffnern (Anschlussbezeichnungen nach EN 50013).

Verriegelungsarten (Bild IV)

- Federkraftverriegelung (Ruhestromprinzip)

Betätiger gesteckt und mechanisch verriegelt. Entriegelung durch Anlegen von Spannung an den Magnet oder bei Spannungsausfall mittels der Hilfsentriegelung von Hand oder über Schloss (Ausführungsabhängig).

- Hilfsentriegelung, Schloss- und Notentperrung dürfen nur bei Versagen der Zuhaltung verwendet werden.

- Magnetkraftverriegelung (Arbeitsstromprinzip)

Betätiger entriegelt. Verriegelung durch Anlegen von Spannung an den Magnet.

Technische Daten

Schutzart	IP66
Thermischer Bemessungsstrom I_{th}	10 A
Umgebungstemperatur	-30 bis +70 °C
Bemessungsisolationsspannung U_i	500 V
Bemessungsbetriebsstrom I_e	A300/Q300 - IEC 60947-5-1 AC 15: 230 V 6 A, 400 V 4 A, 500 V 3 A DC 13: 250 V 0,27 A, 24 V 6 A

Magnetbetriebsspannung	24 V DC, 110 V AC, 230 V AC
Einschaltdauer ED	100 %
Anschlussleistung P	5,5 W

Kurzschlusschutz (DIN VDE 0660 Teil 200)
 DIAZED-Sicherungsseinsätze 10 A Dz
 6 A TDz

Leitungsschutzschalter
 C-Charakteristik nach DIN VDE 0641 6 A

Operating Instructions

Order No.: 3ZX1012-0SE37-1AA1

English

⚠ DANGER
**Hazardous voltage.
Will cause death or serious injury.**

Disconnect power before working on equipment.

IMPORTANT NOTICE

The products described herein are designed to be components of a customized machinery safety-oriented control system. A complete safety-oriented system may include safety sensors, evaluators, actuators and signaling components. It is the responsibility of each company to conduct its own evaluation of the effectiveness of the safety system by trained individuals. Siemens AG, its subsidiaries and affiliates (collectively "Siemens") are not in a position to evaluate all of the characteristics of a given machine or product.

Siemens accepts no liability for any recommendation that may be implied or stated herein. The warranty contained in the contract of sale by Siemens is the sole warranty of Siemens. Any statements contained herein do not create new warranties or modify existing ones.

Installation

Fig. I: Dimension drawings (dimensions in mm). Mounted on a flat surface with two M5 screws (1.5 to 2 Nm). Always make use of the plain washers and spring washers. The device can be mounted in any position.

Fig. II: Cable cross-sections and tightening torque. The cable glands (Pg 13.5) must be carefully sealed so as not to reduce the degree of protection IP 66. Close unused gland with cap.

Operation

Fig. III: Actuating mechanism
 V_{max} Maximum actuation speed 1.5 m/s
 F_{min} Minimum force in direction of actuation 20 N
 Max. locked engagement force: 1200 N for 5 s

The safety position switch can be operated only with its associated coded actuator.

The initial direction of actuation can be either linear or radial.

Note: The actuator head is relocatable **only with inserted** actuator by 4 x 90° (Fig. III).

Do not use the position switch as stop!

Switch - slow-action switch with NO contacts and positively driven NC contacts (connection designations as per EN 50013).

Types of locking (Fig. IV)

- Spring-loaded engagement (closed-circuit principle)

Actuator inserted and mechanically locked. Unlocking by application of a voltage across the magnet or, in the event of power failure, by using the auxiliary arrangement and manually unlocking the lock (depending on version).

- Auxiliary release, lock and emergency unlocking may be used only in the event of failure of the locked engagement.

- Magnetic engagement (open-circuit principle)

Actuator unlocked. Locking by application of a voltage across the magnet.


Technical data

Degree of protection	IP66
Rated thermal current I_{th}	10 A
Ambient temperature	-30 to +70 °C
Rated insulation voltage U_i	500 V
Rated operational current I_e	A300/Q300 - IEC 60947-5-1 AC 15: 230 V 6 A, 400 V 4 A, 500 V 3 A DC 13: 250 V 0.27 A, 24 V 6 A

Magnet operating voltage	24 V DC, 110 V AC, 230 V AC
ON period ED	100 %
Power rating P	5.5 W

Short-circuit protection (DIN VDE 0660 Part 200)
 DIAZED fuse links 10 A Dz
 6 A TDz

Protective circuit breaker
 C characteristic as per DIN VDE 0641 6 A



⚠ DANGER

Tension dangereuse.
Danger de mort ou risque de blessures graves.

Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.

Remarque importante

Les produits décrits dans cette notice ont été développés pour assurer des fonctions de sécurité en tant qu'éléments d'une installation complète ou d'une machine. Un système de sécurité complet comporte en règle générale des capteurs, des unités de traitement, des appareils de signalisation et des concepts de mise en sécurité. Il incombe au concepteur/constructeur de l'installation ou de la machine d'assurer le fonctionnement correct de l'ensemble. Siemens AG, ses succursales et ses participations (désignées ci-après par "Siemens") ne sont pas en mesure de garantir toutes les propriétés d'une installation complète ou d'une machine qui n'a pas été conçue par Siemens.

Siemens dégage toute responsabilité pour les recommandations données dans la description ci-dessous ou qui peuvent en être déduites. La description ci-dessous ne peut pas être invoquée pour faire valoir des revendications au titre de la garantie ou de la responsabilité, qui dépasseraient les clauses des conditions générales de livraison de Siemens.

Montage

Fig. I : Encombrements (cotes en mm)
Fixation sur surface plane par 2 vis M5 (1,5 à 2 Nm).
Freiner les vis avec des rondelles plates et des rondelles Grower.
Position de montage indifférente.

Fig. II : Section des conducteurs et couple de serrage.
Etancher soigneusement les entrées de câbles (Pg 13,5) pour conserver le degré de protection IP 66.
Obturer les entrées de câble inutilisées avec des bouchons.

Fonctionnement

Fig. III : Tête de commande
 V_{max} vitesse maximale d'attaque 1,5 m/s
 F_{min} effort minimal dans le sens d'actionnement 20 N
Effort de verrouillage max. : 1200 N pendant 5 s
L'interrupteur de position de sécurité ne peut être manoeuvré qu'avec la clé (détrompeur) appropriée.



L'approche du détrompeur peut se faire suivant une trajectoire linéaire ou circulaire.

Remarque : La tête de commande ne peut être tournée de 90° en 90° (Fig. III) **que si le détrompeur est enfiché.**

L'interrupteur de position ne doit pas servir de butée.

Éléments de contact - contacts à action dépendante type NO et NF manoeuvrés positivement (repérage des bornes selon EN 50013).

Types de verrouillage (Fig. IV)


- **Verrouillage par ressort (montage à courant de repos)**
Détrompeur enfiché et verrouillé mécaniquement. Déverrouillage par application de la tension à l'électro-aimant ou en cas de coupure de tension au moyen d'un verrouillage auxiliaire, à la main ou par serrure (suivant l'exécution).

- Le déverrouillage auxiliaire, le déverrouillage par serrure ou de secours ne doivent être utilisés qu'en cas de défaillance du dispositif de verrouillage.

- **Verrouillage magnétique (montage à courant de travail)**
Détrompeur déverrouillé. Verrouillage par application de la tension à l'électroaimant.

Caractéristiques techniques

Degré de protection	IP66
Courant thermique assigné I_{th}	10 A
Température ambiante	-30 à +70 °C
Tension assignée d'isolement U_i	500 V
Courant assigné d'emploi I_e	A300/Q300 - CEI 60947-5-1 AC 15: 230 V 6 A, 400 V 4 A, 500 V 3 A DC 13: 250 V 0,27 A, 24 V 6 A
Tension de service de l'électroaimant	24 V DC, 110 V AC, 230 V AC
Facteur de marche ED	100 %
Puissance raccordée P	5,5 W
Protection contre les courts-circuits (DIN VDE 0660 partie 200)	
Cartouches fusibles DIAZED	10 A Dz 6 A TDz
Petit disjoncteur caractéristique C selon DIN VDE 0641	6 A



⚠ PELIGRO

Tensión peligrosa.
Puede causar la muerte o lesiones graves.

Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.

Nota importante

Los productos aquí descritos han sido desarrollados para ejecutar funciones de seguridad formando parte de una instalación completa o máquina. Un sistema completo de seguridad incluye por regla general sensores, unidades de evaluación, aparatos de señalización y filosofías que aseguran desconexiones seguras. Por ello es responsabilidad del fabricante de una instalación o máquina asegurar el funcionamiento correcto del conjunto. La Siemens AG, sus filiales y sociedades participadas (en lo sucesivo "Siemens") no están en condiciones de garantizar las propiedades de una instalación completa o máquina que no haya sido concebida por Siemens.

Siemens tampoco se hace responsable de recomendaciones que emanen implícita o explícitamente la descripción siguiente. De la descripción siguiente no es posible reclamar ningún tipo de prestaciones de garantía o responsabilidad civil que exedan en las enunciadas en las Condiciones Generales de Suministro de Siemens.

Montaje

Fig. I : Croquis (dimensiones en mm).
Fijación sobre superficie plana con 2 tornillos M5 (1,5 a 2 Nm).
Utilizar siempre arandelas planas y elásticas.
Posición de montaje arbitraria.

Fig. II : Secciones de conductores y par de apriete
Los pasacables (Pg 13,5) deben sellarse cuidadosamente para evitar la reducción del grado de protección IP 66.
Los pasacables no utilizados deberán cerrarse con un tapón ciego atornillado.

Operación

Fig. III : Accionador
 $V_{máx}$ Velocidad máxima de accionamiento 1,5 m/s
 F_{min} Fuerza mínima en sentido de accionamiento 20 N
Fuerza de retención máx.: 1200 N durante 5 s
El interruptor de seguridad sólo puede accionarse con su actuador codificado asociado.
La dirección de aproximación puede elegirse bien lineal o en forma de radio.



Nota : La cabeza de accionamiento sólo puede girarse en 4 x 90° **si está insertado** el actuador (Fig. III).

No utilizar los interruptores de posición como topes.

Contactos: de acción normal con tipos NA, y NC de maniobra de apretura positiva (designación de conexiones según EN 50013).

Tipos de enclavamiento (Fig. IV)


- **Enclavamiento por resorte (circuito normalmente cerrado)**
Actuador insertado y enclavado mecánicamente. Desenclavamiento aplicando tensión al electroimán o, si falla la tensión, mediante desenclavamiento auxiliar a mano o con cerradura (depende de la versión).

- El desenclavamiento de emergencia y el desbloqueo por cerradura y de emergencia sólo deben usarse si falla la retención.

- **Enclavamiento electromagnético (circuito normalmente abierto)**
Actuador desenclavado. Enclavamiento por aplicación de tensión en el electroimán.

Datos técnicos


Grado de protección	IP66
Intensidad asignada térmica I_{th}	10 A
Temperatura ambiente	-30 a +70 °C
Tensión asignada de aislamiento U_i	500 V
Intensidad asignada de servicio I_e	A300/Q300 - IEC 60947-5-1 AC 15: 230 V 6 A, 400 V 4 A, 500 V 3 A DC 13: 250 V 0,27 A, 24 V 6 A
Tensión de trabajo del electroimán	24 V DC, 110 V AC, 230 V AC
Factor de marcha ED	100 %
Potencia P	5,5 W
Protección contra cortocircuitos (DIN VDE 0660, parte 200)	
Cartuchos fusibles DIAZED	10 A Dz 6 A TDz
Automático magnetotérmico	
Característica C según DIN VDE 0641	6 A



PERICOLO

**Tensione pericolosa.
Può provocare morte o lesioni gravi.**

Scollegare l'alimentazione prima di eseguire eventuali interventi all'equipaggiamento.


Avviso importante

I prodotti qui descritti sono stati concepiti per svolgere funzioni rilevanti per la sicurezza in interi impianti. Un sistema di sicurezza completo prevede normalmente sensori, dispositivi di segnalazione, apparecchiature e unità di valutazione e dispositivi per disinserzioni sicure. È compito del costruttore di macchine garantire il funzionamento sicuro dell'impianto o della macchina. La Siemens AG, le sue filiali e consociate (qui di seguito "Siemens") non sono in grado di garantire tutte le caratteristiche di un impianto o una macchina non ideati da Siemens.

Siemens declina ogni responsabilità per raccomandazioni contenute nella presente descrizione. Non è possibile in nome della presente documentazione arrogare diritti di garanzia e/o responsabilità che vadano oltre quanto contenuto nelle condizioni generali di vendita e fornitura.

Montaggio

Fig. I: Disegni d'ingombro (misure in mm).
Fissaggio su superficie piana con 2 viti M5 (1,5 ... 2 Nm).
Utilizzare sempre spessori e rondelle elastiche.
Posizione di montaggio qualunque.


Fig. II: Sezione dei conduttori e coppia di serraggio.
Affinchè il grado di protezione IP 66 possa essere garantito, i bocchettoni passacavi (Pg 13,5) devono essere assolutamente stagni.
Chiudere i fori non utilizzati con tappi di chiusura.

Funzionamento

Fig. III: Comando

V_{max} Velocità di comando massima 1,5 m/s
 F_{min} Forza minima nella direzione di comando 20 N
Forza di ritenuta max.: lung. 1200 N 5 s
L'interruttore di sicurezza può essere attivato soltanto con l'apposito azionatore.
La direzione di movimento può essere lineare o radiale



Avvertenza: La testina di azionamento può essere spostata di 4 x 90° soltanto con l'azionatore montato (fig. III).
Non utilizzare il finecorsa di sicurezza per comando di arresto!
Elementi di manovra - Frutto normale con chiusura e apertura forzata 
(numerazione morsetti di collegamenti secondo EN 50013).

Tipi di interblocco (Fig. IV)

- **Blocco meccanico (attivo senza alimentazione)**
Azionatore montato e bloccato meccanicamente. Sblocco realizzabile mediante induzione di tensione sul magnete o, in caso di caduta della tensione, mediante sblocco manuale piombabile o con azionatore (a seconda dall'esecuzione)
- lo sblocco ausiliario, del lucchetto e di emergenza, devono essere utilizzati soltanto in caso di guasto del meccanismo di ritenuta.
- **Blocco magnetico (attivo con alimentazione)**
Azionatore sbloccato. Sblocco mediante induzione di tensione sul magnete.

Dati tecnici


Grado di protezione	IP66
Corrente termica nominale I_{th}	10 A
Temperatura ambiente	-30 ... +70 °C
Tensione nominale d'isolamento U_i	500 V
Corrente nominale d'impiego I_e	A300/Q300 - IEC 60947-5-1 AC 15: 230 V 6 A, 400 V 4 A, 500 V 3 A DC 13: 250 V 0,27 A, 24 V 6 A

Tensione di esercizio del magnete	24 V DC, 110 V AC, 230 V AC
Tempo di passaggio della corrente ED	100 %
Cavo di collegamento P	5,5 W

Protezione contro cortocircuiti (DIN VDE 0660 parte 200)

Fusibili DIAZED	10 A Dz 6 A TDz
-----------------	--------------------


Interruttore automatico
Caratteristica C secondo DIN VDE 0641 6 A

Driftsinstruktion**Ordernr.: 3ZX1012-0SE37-1AA1****Svenska**


FARA

**Farlig spänning.
Livsfara eller risk för svåra skador.**

Gör anläggningen och enheten spänningslös innan arbeten påbörjas.


Viktig information

De här beskrivna produkterna utvecklades, för att som del i en anläggning eller maskin överta säkerhetsinriktade funktioner. Ett komplett säkerhetsinriktat system innehåller som regel sensorer, utvärderingsenheter, signaldon och koncept för säkra fränkopplingar. Det tillhör tillverkarens ansvarsområde att garantera den korrekta totala funktionen hos en anläggning eller maskin. Siemens AG, dess dotterföretag och partnerfirmor (i det följande "Siemens") är inte i stånd att garantera alla egenskaper hos en anläggning eller maskin, som inte koncipierades av Siemens.

Siemens övertar heller inget ansvar för rekommendationer, som ges eller ingår i den följande beskrivningen. Till följd av den följande beskrivningen kan inga nya anspråk på garanti eller ansvar härledas utöver Siemens allmänna leveransvillkor.

Montering

Fig. I Måttskisser (mått i mm)
Fastsättning på plant underlag med 2 skruvar M5 (1,5 ... 2 Nm)
Montera alltid med brickor och fjäderbrickor.
Montageläge valfritt

Fig. II: Anslutningsareor och åtdragningmoment
Kabelgenomföringarna (Pg 13,5) skall tätas omsorgsfullt för att kapslingsklassen IP 66 skall kunna bibehållas.
Kabelgenomföring som inte utnyttjas skall förseglas med blindhätta.


Drift

Fig. III Drivdon

V_{max} maximal manöverhastighet 1,5 m/s
 F_{min} minsta kraft i manöverriktningen 20 N
Max. förreglingskraft: 1200 N under 5 s
Gränslägesbrytaren låter sig kopplas endast med tillhörande kodat manöverdon.
Startriktningen kan väljas linjär eller radieformad.



Obs: Drivhuvudet kan **bara flyttas med instuckat** manöverdon med 4 x 90° (Bild III).

Använd **inte** brytaren som mekaniskt stopp!
Kopplingselement - standardbrytare med slutare och tvångsstyrd öppnare 
(anslutningsbeteckningar enl. EN 50013).

Förreglingstyper (Fig. IV)

- **Fjäderkraftförregling (viloströmsprincip)**
Manöverdonet isatt och mekaniskt förreglat. Uppreglning genom att lägga spänning på magneten eller vid spänningsavbrott för hand med hjälp av sekundäruppreglningen eller via lås (beroende på utförande).
- Hjälpöppning, nyckel- och nödöppning får endast användas då låsregeln inte fungerar.
- **Magnetkraftförregling (arbetsströmsprincip)**
Manöverdonet uppreglat. Förregling genom att lägga spänning på magneten.

Tekniska data

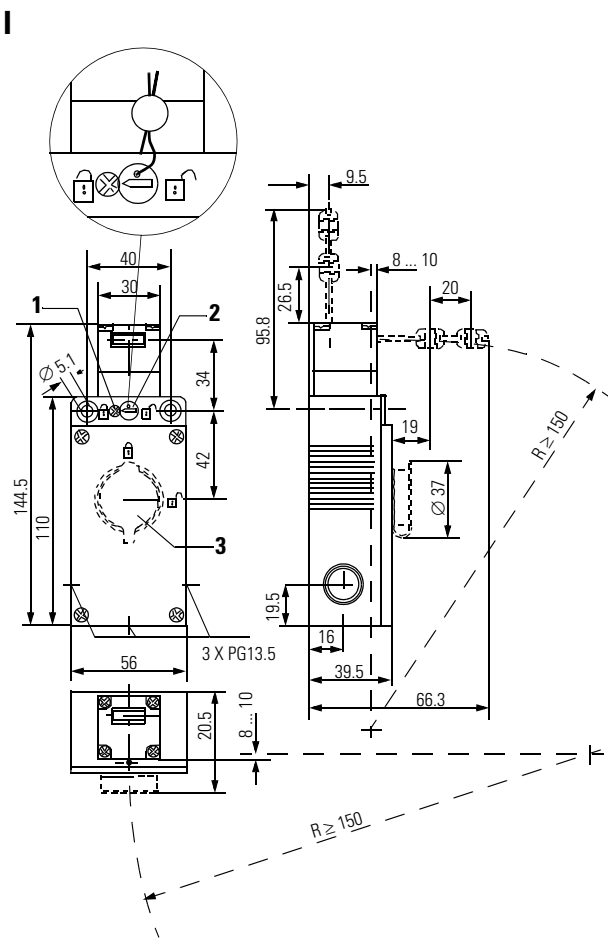
Kapslingsklass	IP66
Termisk Märkström I_{th}	10 A
Omgivningstemperatur	-30 ... +70 °C
Märkisolationsspänning U_i	500 V
Dimensioneringsdriftström I_e	A300/Q300 - IEC 60947-5-1 AC 15: 230 V 6 A, 400 V 4 A, 500 V 3 A DC 13: 250 V 0,27 A, 24 V 6 A

Magnetdriftspänning	24 V DC, 110 V AC, 230 V AC
Tillkopplingstid ED	100 %
Anslutningseffekt P	5,5 W

Kortslutningsskydd (DIN VDE 0660, del 200)

DIAZED-säkringar	10 A Dz 6 A TDz
------------------	--------------------

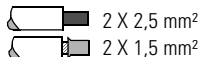

Ledningsskydds brytare
C-karakteristik enl. DIN VDE 0641 6 A



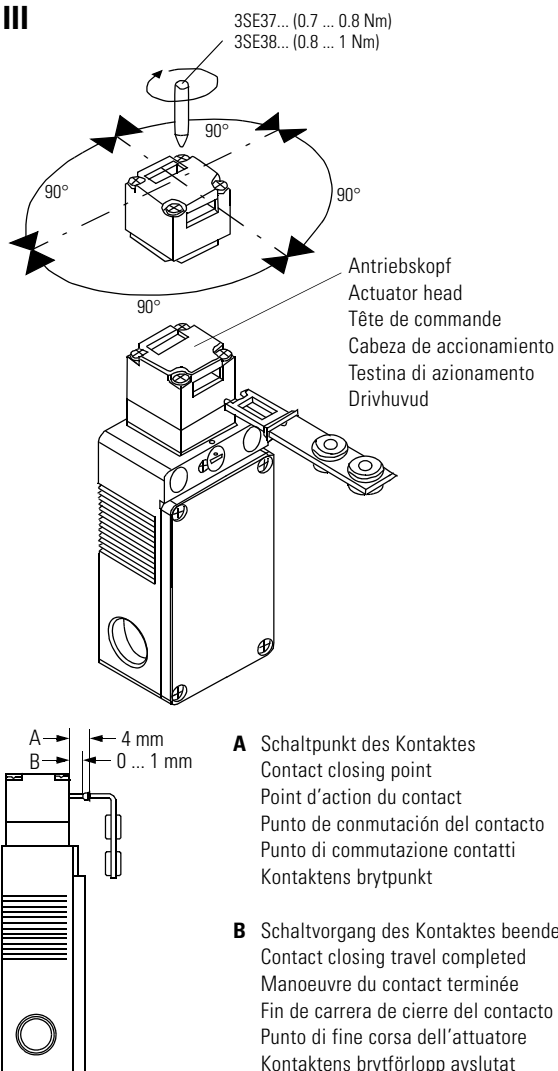
- 1** Sicherungsschraube
Locking Screw
Vis de sécurité
Tornillo de fijación
Vite di sicurezza
Låsskruv
- 2** Hilfsentriegelung
Auxiliary unlocking
Déverrouillage auxiliaire
Desenclavamiento auxiliar
Sblocco ausiliario
Sekundäruppregling
- 3** Schloss
Key unlocking mechan.
Serrure
Cerradura
Lucchetto di sblocco
Lås

Hinweis	Die Zugangsstelle der Hilfsentriegelung muss nach der Montage verplombt oder versiegelt werden.
Note	The access position of the auxiliary release must be or closed off with lead or sealed.
Remarque	Le point d'accès au déverrouillage auxiliaire doit être plombé ou scellé après le montage.
Nota	Tras el montaje deberá precintarse o sellarse el punto de acceso al desenclavamiento auxiliar.
Avvertenza	Il punto di accesso allo sblocco ausiliario deve essere plombato o sigillato dopo il montaggio.
Anvisning	De punkter där hjälppavreglingen kan komma åt måste efter monteringen plomberas eller förseglas.

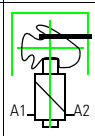
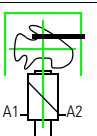
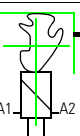










II

	3SE3...-3... 3SE3...-6...	3SE3...-2... 3SE3...-7... 3SE3...-8...
	2 X 2,5 mm ² 2 X 1,5 mm ²	
	0,8 ... 1,0 Nm	1 ... 1,2 Nm

III

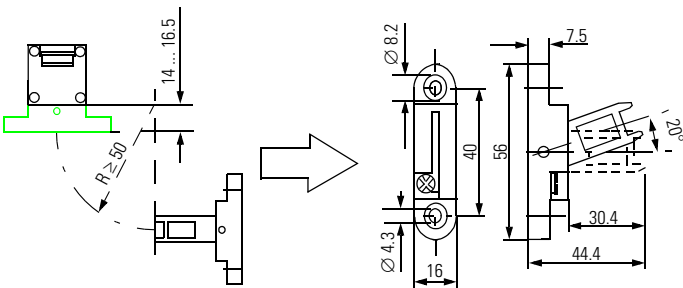


IV

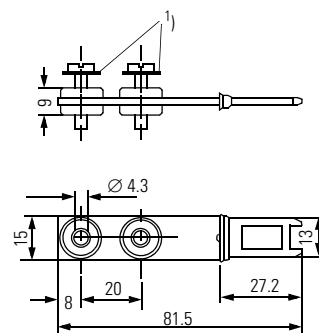
Betätiger Actuator Détrompeur Actuador Azionatore Manöverdon	Gesteckt Inserted enfiché Insertado Innestato Isatt	Gesteckt Inserted enfiché Insertado Innestato Isatt	Geöffnet Removed retiré Sacado Disinserito Urdraget
Schaltstellung Switching position Position de commutation Posición de maniobra Posizione di commutazione Brytläge	Verriegelt Locked verrouillé Enclavado Bloccato Förreglat	Entriegelt Unlocked déverrouil. Desencl. Sbloccato Uppreglat	Geöffnet Opened ouvert Abierto Aperto Öppet
Bestellschlüssel Schaltglieder Contact element order codes Code de commande contacts Códigos de pedido de los contactos Codice di ordinaz. contatti Beställningskod kopplingskomponenter			
3SE3...-2...	M M		
3SE3...-8...	M M		
3SE3...-7...	B M		
3SE3...-3...	M M B M		
3SE3...-6...	M M B B		
M = Magnet schaltet M = Magnet operated M = Manoeuvre par aimant M = Íman conecta M = Magnete interviene M = Magneten kopplar	B = Betätiger schaltet B = Actuator operated B = Manoeuvre par détrompeur B = Accionador conecta B = Azionatore interviene B = Manöverspak kopplar		

<p>Warnhinweise zum Betätiger</p> <p>Positionsschalter nicht als Anschlag verwenden!</p> <p>Positionsschalter und Betätiger so montieren, dass der Betätiger ohne große Querkräfte in den Antriebskopf einfahren kann.</p> <p>Der Betätiger darf nur an Personen ausgehändigt werden, die auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung Kenntnisse und Erfahrung im Umgang mit den einschlägigen Normen und Sicherheitsvorschriften besitzen. Hierdurch soll ein optimaler Schutz für Mensch und Maschine erreicht und ein Missbrauch rechtzeitig erkannt werden. Gelangt der Betätiger in die Hände von unautorisiertem Personal, so kann die Sicherheitseinrichtung manipuliert und ein Unfall hervorgerufen werden. Bitte geben Sie die Informationen an Ihre Kunden weiter, welche die getrennten Betätiger beziehen, damit diese nur autorisierten Personen zur Verfügung gestellt werden.</p>	<p>Warnings concerning the actuator</p> <p>Do not use the position switch as stop!</p> <p>Install the position switch and actuator so that the actuator can move into the drive head without large transverse forces.</p> <p>The actuator must only be handed over to trained people with knowledge and experience of the pertinent standards and safety regulations. This is intended to assure optimum safety for man and machine and to enable prompt recognition of misuse. If the actuator gets into the hands of unauthorized personnel, the safety device could be manipulated, resulting in an accident. To ensure that the actuator is made available to authorized personnel only, please pass this information on to all your customers who order the separate actuator.</p>
<p>Avertissement concernant le détrompeur</p> <p>L'interrupteur de position ne doit pas servir de butée.</p> <p>Monter l'interrupteur de position et le détrompeur de manière à ce que le détrompeur puisse s'engager dans la tête de commande sans grands efforts transversaux.</p> <p>Le détrompeur ne doit être remis qu'à des personnes qui, en raison de leur formation professionnelle, possèdent les connaissances et l'expérience requise des normes de règlements applicables. Ceci a pour objet de garantir une sécurité optimale pour l'homme et la machine et de contrer à temps un usage abusif. Si le détrompeur parvient aux mains de personnes non habilitées, le dispositif de sécurité risque d'être manipulé avec le risque d'accident que cela représente. Veuillez transmettre ces informations à vos clients qui se procurent des détrompeurs seuls, afin que ceux-ci ne soient remis qu'à des personnes habilitées.</p>	<p>Advertencia relativa al actuador</p> <p>No utilizar los interruptores de posición como topes.</p> <p>Montar el interruptor de posición y el accionador de forma que éste pueda entrar en la cabeza sin ejercer grandes fuerzas transversales.</p> <p>El actuador sólo debe entregarse a personas que, debido a su formación técnica, dispongan de conocimientos y experiencia con las normas y los reglamentos de seguridad aplicables. El objetivo es lograr una protección óptima para las personas y las máquinas, así como detectar a tiempo posibles usos fraudulentos. En efecto, si el actuador cae en manos de personas no autorizadas, puede manipularse el dispositivo de seguridad, lo que puede provocar un accidente. Rogamos transmitir esta advertencia a los clientes que compren actuadores sueltos a fin de que éstos sólo se pongan a disposición de personas autorizadas.</p>
<p>Indicazioni di avvertimento relative all'azionatore</p> <p>Non utilizzare il finecorsa di sicurezza per comando di arresto!</p> <p>Installare il finecorsa e l'azionatore in modo che quest'ultimo possa entrare nella testina di azionamento senza forze di taglio.</p> <p>L'azionatore deve essere maneggiato soltanto da personale esperto e adeguatamente informato sulle norme vigenti e le disposizioni di sicurezza al fine di garantire una protezione ottimale per la macchina e il personale e identificare tempestivamente eventuali abusi. Qualora l'azionatore dovesse cadere nelle mani di personale non autorizzato è possibile che il dispositivo di sicurezza venga manomesso e si verifichino incidenti. Si prega di informare adeguatamente i clienti che dovessero ordinare il solo azionatore affinché quest'ultimo venga messo a disposizione del solo personale autorizzato.</p>	<p>Varningar angående manöverdonet</p> <p>Använd inte brytaren som mekaniskt stopp!</p> <p>Montera brytaren och manöverdonet så att manöverdonet kan föras in utan större tvärkrafter i drivhuvudet.</p> <p>Manöverdonet får endast lämnas ut till personer, som på grund av sin fackutbildning har kunskaper och erfarenhet när det gäller hithörande normer och säkerhetsföreskrifter. Härigenom skall ett optimalt skydd uppnås för människa och maskin och ett missbruk upptäckas i tid. Råkar manöverdonet i händerna på icke auktoriserad personal, så kan säkerhetsanordningarna manipuleras och försäda en olycka. Ge denna information vidare till de kunder, som skaffar det separata manöverdonet, så att detta endast står till förfogande för auktoriserade personer.</p>

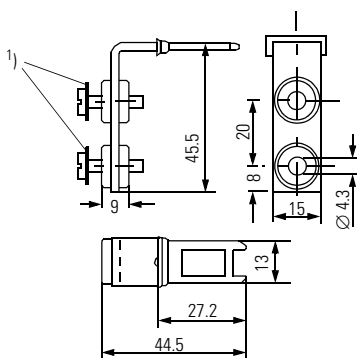
3SX3 254



3SX3 252



3SX3 253



¹⁾ Die formschlüssige Befestigung muss mit Scheiben \varnothing 12 mm für Schrauben M4 (ISO 7093/DIN 9021) erfolgen!

The form-fit attachment must be secured with \varnothing 12 mm washers for M4 screws (ISO 7093/DIN 9021)!

La fixation par obstacle doit être réalisée au moyen de rondelles \varnothing 12 mm pour vis M4 (ISO 7093/DIN 9021) !

¡La fijación positiva debe realizarse con arandelas \varnothing 12 mm para tornillos M4 (ISO 7093/DIN 9021)!

Il fissaggio ad accoppiamento geometrico deve avvenire con rondelle del diametro di 12 mm per viti M4 (ISO 7093/DIN 9021)!

Den tättslutande monteringen måste utföras med brickor \varnothing 12 mm för skruvar M4 (ISO 7093/DIN 9021) !

Technical Assistance:

Telephone: +49 (0) 911-895-5900 (8⁰⁰ - 17⁰⁰ CET)

Fax: +49 (0) 911-895-5907

E-mail: technical-assistance@siemens.com

Internet: www.siemens.de/lowvoltage/technical-assistance

Technical Support:

Telephone: +49 (0) 180 50 50 222

Technische Änderungen vorbehalten. Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Subject to change without prior notice. Store for use at a later date.

© Siemens AG 1998

Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1012-0SE37-1AA1

Printed in the Federal Republic of Germany